

## Интерпретационные правила (paribhāṣā) у Панини

**Е. А. Уланский**

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова  
(Москва, Россия); ulanskiy@gmail.com

**Аннотация.** В составленном санскритским грамматистом Панини труде «Аштадхьяи» рассматривается выделенный тип сутр — парибхашасутры, которые задают правила интерпретации кратких и технически нагруженных сутр этого произведения. Предлагается классификация парибхашасутр по их техническому назначению и одновременно по степени универсальности их применения. Все рассмотренные парибхашасутры переведены, снабжены пояснениями и основанными на классических санскритских комментариях примерами их применения.

**Ключевые слова:** Панини, Аштадхьяи, сутра, Катьяяна, варттика, Кашикавритти, грамматика санскрита, парибхаша, парибхашасутра, метаправило, классификация, метаязык, анувартана, анубандха, пратъяхара.

## Pāṇini’s rules of interpretation (paribhāṣā)

**Evgenii A. Ulanskiĭ**

Lomonosov Moscow State University (Moscow, Russia);  
ulanskiy@gmail.com

**Abstract.** The ancient Sanskrit grammatical treatise ‘Aṣṭādhyāyī’ by Pāṇini consists of sūtras — condensed and technically charged formulae specifying Sanskrit grammar rules. These rules generally fall into four types: headings, definitions, operational rules, and metarules. It is this last type of rules, defined as paribhāṣāsūtra in Sanskrit, which is examined in the proposed paper. These metarules

give general prescriptions and describe conditions for and the order of application of operational rules. A partial review of paribhāṣāsūtras can be found in [Cardona 1997: 52–64]. Abhyankar gives a more complete list of paribhāṣāsūtras in [Abhyankar 1967: 4–5] where he only catalogues the ordination numbers of these sūtras in ‘Aṣṭādhyāyī’. The proposed paper considers an even fuller list of paribhāṣāsūtras and classifies them in consistence with their functional roles while also discussing the degree of their universality. The paribhāṣāsūtras were divided into six categories in the present paper — the metarules 1) of general use, 2) on technical use of means of expression in sūtras, 3) on correct reading of sūtras, 4) on exact determination of substituted element and of substitute, 5) on the status of elements mentioned in sūtras, 6) of local character. The paribhāṣāsūtras of all these categories except the last one are universally valid. All the paribhāṣāsūtras discussed are provided here with Russian translation, explanations and examples of their use as gleaned from classical Sanskrit commentaries. This itemized collection of paribhāṣāsūtras can be recommended as a concise manual for correct reading of Pāṇini’s ‘Aṣṭādhyāyī’.

**Keywords:** Pāṇini, Aṣṭādhyāyī, sūtra, Kātyāyana, vārttika, Kāśikāvṛtti, Sanskrit grammar, paribhāṣā, paribhāṣāsūtra, metarule, classification, metalanguage, anuvartana, anubandha, pratyāhāra.

## 1. Введение

Великий грамматист Панини (Pāṇini) приблизительно в V в. до н. э. дал описание грамматики санскрита в труде, получившем название «Аштадхьяи» (Aṣṭādhyāyī) и составленном в жанре с у т р а. Само существительное *sūtra*, означающее ‘нить’, образовано присоединением к корню *śiv-*<sup>1</sup> глагола ‘шить’ суффикса *tra-*, выражающего роль инструмента. Произведения в жанре с у т р а подразумевают

---

<sup>1</sup> Согласно унади-сутре 4.169 часть *iv* корня *śiv-* заменяется на *ī* при присоединении суффикса *tra-*. Унади-сутры (Uṇādisūtra) — свод правил суффиксального словообразования, дополняющий «Аштадхьяи». Номер унади-сутры приведен по [Chintamani 1992].

последовательность кратких емких формул, как бы нанизываемых на повествовательную нить<sup>2</sup>. Каждое из этих афористичных высказываний также принято называть сутрой.

В труде Панини различаются следующие виды сутр: заголовочные сутры *adhikāra*, которые не только объявляют тематику последующего блока сутр, но и, чаще всего, содержат формулировку, подставляемую в качестве дополнения в текст сутр этого блока; сутры-определения *saṁjñā*, вводящие условные обозначения или технические термины; сутры-предписания *vidhi*, задающие конкретные грамматические правила; сутры-ограничения *niyama*, сужающие область применения правил или область определения обозначений; сутры-расширения *atideśa*, расширяющие соответствующие области; запрещающие сутры *niśedha* и интерпретационные сутры *paribhāṣā* [Misra 1966: 34; Cardona 1997: 5; Тавастшерна 2009: 107–108; Волошина 2020: 65].

Рассмотрим подробнее парибхашасутры (*paribhāṣāsūtra*) Панини — более абстрактные по сравнению с сутрами-предписаниями. Парибхашасутры регулируют применение частных правил, описывают условия их использования или же являются указаниями общего характера [Abhyankar 1967: 5; Cardona 1997: 52; Wujastyk 2017: xi]. Концепция парибхаш, как и некоторых других из перечисленных выше видов сутр, была разработана уже в ритуальных шраута-сутрах [Мютель 2004: 38]. Фритц Шталь указывает на наличие в них целого раздела, посвященного парибхашам, и приводит их примеры [Staal 1975: 325]. Некоторые из развившихся впоследствии грамматических парибхаш настолько универсальны, что нашли применение и в других сферах деятельности брахманов, в том числе в философской

---

<sup>2</sup> Гольдштюкер [Goldstücker 1861: 24] связывает наименование жанра сутра с нитью, которой соединяются пальмовые листья — наиболее распространенный в Индии материал для создания манускриптов. Нить продевается в проделанные в листах отверстия, и объединенные манускрипты содержат запись целого произведения. Эта красивая гипотеза маловероятна, так как, предположительно, во времена Панини и еще долгое время после него брахманы передавали знания исключительно устно.

и в ритуальной [Renou 1956], но это в большей степени относится к постпанинийскому периоду. Парибхашасутры Панини, независимо от уровня абстракции, ориентированы на применение к объектам, содержащимся в самом его трактате.

Наиболее полный перечень парибхашасутр в виде простого перечисления их порядковых номеров в «Аштадхьяи» обнаруживается во вступительной статье к сборнику сводов постпанинийских парибхаш, составленному Абхьянкаром [Abhyankar 1967: 4–5]. Менее полная подборка парибхашасутр, но с формулировками и пояснениями, приведена отдельным разделом в [Cardona 1997: 52–64]. Некоторые парибхашасутры встречаются там и в других разделах. В грамматическом труде Бхаттоджи Дикшиты «Сиддханта-каумуди» [Vasu 1982], представляющем собой комментарий на сутры Панини с их тематической сортировкой, также имеется глава, посвященная парибхашасутрам, которых в ней содержится лишь тринадцать, а многие другие появляются в других главах.

Цель настоящей работы — дать более полную, чем в [Cardona 1997: 52–64], подборку парибхашасутр, осуществить их перевод, снабдить пояснениями и примерами применения, основанными на классических санскритских грамматических комментариях. Задачи работы — классифицировать парибхашасутры по их функциональному назначению, чего, по-видимому, ранее не делалось, а также, по мере возможности, упорядочить выделившиеся при этой классификации категории по степени универсальности применения содержащихся в них парибхашасутр.

## 2. Парибхашасутры общего характера

К этой категории отнесены две парибхашасутры, областью применения которых является вся «Аштадхьяи». Одна из них регулирует очередность применения грамматических правил, а вторая предписывает не выполнять какое-либо действие, а следить за соблюдением определенного условия.

- (1) *vipratishedhe* *para-m*  
 взаимоисключение.LOC.SG последующий-NOM.SG

*kārya-m*<sup>3</sup>  
 должный.быть.сделанным-NOM.SG

‘В случае взаимоисключения [правил, каждое из которых гипотетически могло бы быть применено в данный момент] должно вступить в силу [более] позднее’ (1.4.2).

То есть если в некоторой ситуации ничто не препятствует применению сразу двух правил, каждое из которых исключает применение другого, и нет других средств разрешить данное противоречие, то необходимо применять более позднее правило относительно порядка их объявления в трактате. Некоторые грамматисты считают, что сфера действия этой парибхашасутры ограничена, поскольку она объявлена сразу вслед за еще одной парибхашасутрой 1.4.1, действие которой распространяется лишь на сутры с 1.4.3 по 2.2.38. Но более вероятно, что парибхашасутра 1.4.2 носит универсальный характер. Подтверждением тому может служить следующий пример ее применения, приведенный в знаменитом комментарии к сутрам Панини, который называется «Кашикаврители» [Mīśra 1985]. Сутра 7.3.102 предписывает замену конечной *a* именной основы на *ā* при присоединении окончаний, начинающихся с *y* или *bh*; сутра 7.3.103 предписывает замену той же гласной *a* на *e* при присоединении окончаний множественного числа, начинающихся с *s* или *bh*; в результате, образуя форму множественного числа дательного и отложительного

<sup>3</sup> Формулировки сутр в примерах (1)–(43) и в пояснениях к этим примерам даются по [Renou 1966], но без отражения сандхи — изменений звуков на границах слов, за счет чего становится возможным привести поморфемный разбор. В каждом примере после перевода приводится номер сутры, состоящий из трех чисел: номер одной из восьми книг, из которых состоит «Аштадхьяи»; номер одной из четырех глав, на которые делится каждая книга; номер сутры в этой главе. Переводы «Аштадхьяи» доступны на немецком [Böhtlingk 1887], французском [Renou 1966], английском [Katre 2015] языках. На русском языке с переводом и анализом многих приводимых здесь сутр можно ознакомиться в [Захарьин 2007].

падежей, мы присоединяем окончание *-bhyaḥ* к, например, именной основе *vrkṣa-* ‘дерево’ и заменяем конечную гласную этой основы, руководствуясь более поздним предписанием: *vrkṣebhyaḥ*. Заметим, что указанный пример из «Кашикавритти» относился к сутрам с номерами, не входящими в предполагаемую область применения парибхашасутры 1.4.2.

- (2) *an-udātta-m*                      *pada-m*                      *eka-varja-m*  
 NEG-высокий-NOM.SG      словоформа-NOM.SG      один-за.исключением-ADV  
 ‘Все слоги словоформы, за исключением одного, произносятся на низком тоне’ (6.1.158).

Тона у гласных, различавшиеся в ведийском языке, в санскрите ко времени составления «Аштадхьяи» уже начали утрачиваться, но Панини в своей грамматике опирается на оппозиции тонов, следуя ведийской системе. Несмотря на то что для тех или иных корней, основ, словообразовательных или словоизменительных аффиксов предписывается высокий или модулированный тон, в окончательной словоформе необходимо определить лишь один слог, тон произнесения которого не будет низким. Предпочтение тому или иному слогу отдается, исходя из конкретных предписаний или из общих правил интерпретации.

### 3. О техническом использовании выразительных средств в сутрах

Парибхашасутры этой категории также действуют на протяжении всей грамматики Панини, но еще и объединены общей целью — объяснить функции некоторых маркеров, использованных в «Аштадхьяи».

- (3) *ṣaṣṭhī-Ø*                      *sthāne-yogā-Ø*  
 шестой-NOM.SG      вместо-соединенный-NOM.SG  
 ‘[Словоформа, имеющая] окончание родительного падежа [по умолчанию] сопровождается послелогом «вместо»’ (1.1.49).

Это означает, что правило, в тексте которого встретилась словоформа с окончанием из шестой серии, то есть форма родительного падежа, предписывает замену обозначаемого этой словоформой объекта (санскритские грамматисты указывают на окончания именного склонения с помощью порядковых числительных, не вводя специальных названий для падежей).

Рассмотрим сутру 2.4.53 *bruv-aḥ vaci-ḥ* (*brū*-GEN.SG *vaci*-NOM.SG). В ней имя глагольного корня *brū-* ‘говорить’ приводится в форме родительного падежа, из чего следует, что глагольный корень *vac-* ‘говорить’ подставляется в м е с т о *brū-* (это осуществляется при присоединении суффиксов типа *ārdhadhātuka*, что выводится из предыдущих сутр). Например, для образования формы инфинитива от *brū-* суффикс инфинитива *-tum* присоединяется к супплетивной корневой основе *vac-*: *vaktum* (произошедшая замена *с* на *к* регулируется отдельным правилом).

- (4) *ta-smin*      *iti*      *nirdiṣṭe*      *pūrva-sya*  
 этот-LOC.SG    так<sup>4</sup>    указанный.LOC.SG    предшествующий-GEN.SG

‘Если указано «при таком-то» [то есть когда элемент приводится в тексте сутры в местном падеже], [то операция, предписываемая этой сутрой, применяется] к предшествующему элементу’ (1.1.66).

Таким образом, местный падеж служит для обозначения правого контекста грамматических операций. Например, из употребления в сутре 6.1.77 *ikḥ-aḥ yaṅ-Ø aḥ-i*<sup>5</sup> (*ikḥ*-GEN.SG полугласный-NOM.SG гласный-LOC.SG) словоформы *aḥ* в местном падеже следует, что перед произвольной гласной гласные *ikḥ* (*i, u, r, l*; употреблена форма родительного падежа, см. 1.1.49 выше) замещаются полугласными *yaṅ* (*y, v, r, l*).

<sup>4</sup> Специальная частица *iti*, указывающая на цитирование и помещаемая после цитируемого сообщения, в русских переводах традиционно передается наречием «так».

<sup>5</sup> Угловыми скобками *ḥ* здесь и далее выделены грамматические пометы — см. ниже объяснение сутры 1.1.71.

- (5) *ta-smāt iti uttara-sya*  
 ЭТОТ-AVL.SG так последующий-GEN.SG

‘[Если указано] «от такого-то» [то есть когда элемент приводится в тексте сутры в отложительном падеже], [то операция, предписываемая этой сутрой, применяется] к последующему элементу’ (1.1.67).

Таким образом, отложительный падеж служит для обозначения левого контекста грамматических операций. Например, сутрой 8.1.28 *ti(ñ)-Ø a-ti(ñ)-aḥ* (глагольная.форма-NOM.SG NEG-глагольная.форма-AVL.SG) дается предписание для глагольных форм, стоящих после неглагольных форм. Это предписание заключается в произношении всех слогов словоформы на низком тоне, что в самом тексте сутры не указывается, поскольку Панини предусмотрел дополнение текста сутр частями формулировок предыдущих сутр, что называется *anuvartana*. Пример такого дополнения легко увидеть как раз в сутре 1.1.67. Ее текст должен быть дополнен содержащейся в формулировке предыдущей сутры словоформой *nirdiṣṭe*, означающей ‘если указано’. Другим примером послужит сохранение в сутрах 1.1.69–1.1.72 формулировки *svam rūpat* из сутры 1.1.68 — см. ниже.

- (6) *svaritena adhikāra-ḥ*  
 модулированный.тон.INS.SG возглавляющий-NOM.SG

‘Модулированным тоном *svarita* вводится заголовочная сутра’ (1.3.11).

Заголовочной является, например, сутра 1.4.1 — см. ниже. Заметим, что произношение всех слогов с модулированным тоном противоречит обычной практике языка — см. сутру 6.1.158 выше.

#### 4. О правильном прочтении сутр

К этой категории также относятся универсальные парибхашасутры, но их назначение — описать технологии, с помощью которых

Панини добивался краткости формулировок своих сутр. Среди них следует отметить удобную систему сокращенных обозначений различных категорий фонем и морфем, а также прописанный стандарт расширения кратких однотипных формулировок.

- (7) *sva-m*            *rūpa-m*            *śabda-sya*  
 свой-NOM.SG    форма-NOM.SG    слово-GEN.SG

*a-śabdasaṃjñā-Ø*

NEG-слово.технический.термин-NOM.SG

‘[Объектом правил является] собственная форма слова, если только это не наименование технического термина’ (1.1.68).

Это означает, что правило имплицитно использует исходную форму любого языкового знака, встречающегося в тексте правил, без учета смысловой нагрузки этого знака. Таким образом, правила будут применяться только к форме слова, содержащегося в тексте этих правил, и не будут применяться к формам других слов с аналогичными значениями. Однако если в текстах правил встречаются введенные Панини технические термины, то они передают не свою форму, а закрепленное за ними техническое значение.

Рассмотрим сутру 4.2.33 *agneḥ dhak-Ø* (*agni.ABL.SG dhak-NOM.SG*), предписывающую присоединение суффикса ‘*dhak*’ к основе *agni* ‘огонь’. Данное предписание относится исключительно к форме слова *agniḥ* и не распространяется на его синонимы *jvalanaḥ*, *pāvakaḥ* и т. д.

В то же время введенный сутрой 1.1.20 технический термин *ghu* употребляется затем в тексте сутры 6.4.66 и других сутр и передает не свою форму ‘*ghu*’, а закрепленное за ним значение (этот термин обозначает у Панини группу глагольных корней определенного вида).

- (8) *a(ṇ)-u(d)-it-Ø*  
 гласный.полугласный-*u(t)*-грамматическая.помета-NOM.SG

*savarṇa-sya*    *ca*    *a-pratyaya-ḥ*

вариант-GEN.SG    и    NEG-суффикс-NOM.SG

‘Гласная, полугласная и имеющая грамматическую помету ‘*i*’ фонема [помимо своей собственной формы обозначает также свои] варианты, если только она не является аффиксом’ (1.1.69).



(10) *ādi-h*                    *antyena*                    *saha*  
 первый-NOM.SG    конечный.INS.SG    с

*it-ā*

грамматическая помета-INS.SG

‘Первый [элемент списка] с присоединенной к нему конечной грамматической пометой [помимо своей собственной формы обозначает также все промежуточные элементы, находящиеся между ним и этой грамматической пометой]’ (1.1.71).

В тексте сутр Панини иногда перечисляются списки некоторых объектов. Например, в сутре 4.1.2 *su-au-⟨j⟩as-am-au⟨t⟩-⟨ś⟩as-⟨t⟩ā-bhyām-bhis-⟨ñ⟩e-bhyām-bhyas-⟨ñ⟩as⟨i̇⟩-bhyām-bhyas-⟨ñ⟩as-os-ām-⟨ñ⟩i-os-su⟨p⟩* дана последовательность окончаний именного склонения. Если объединить начальный элемент с последней грамматической пометой, то такая запись *su⟨p⟩* будет обозначать совокупность всех этих окончаний. Если же объединить тот же начальный элемент с грамматической пометой *⟨t⟩*, причем именно конечной, то есть находящейся в элементе *au⟨t⟩*, а не в *⟨t⟩ā*, то получившаяся запись *su⟨t⟩* будет обозначать набор из первых пяти окончаний.

Аналогично сутра 3.4.78 *ti⟨p⟩ ⟨...⟩ mahi⟨ñ⟩* дает последовательность личных глагольных окончаний, вся совокупность которых обозначается записью *ti⟨ñ⟩*.

Сутра 1.1.71 эффективно применяется к пратьяхара-сутрам (*pratyāhāra-sūtra*) — списку санскритских фонем, организованному особым образом. Воспроизведем здесь эти 14 сутр: (1) *a i u ⟨ṇ⟩*; (2) *r l ⟨k⟩*; (3) *e o ⟨ṇ⟩*; (4) *ai au ⟨c⟩*; (5) *h y v r ⟨ṭ⟩*; (6) *l ⟨ṇ⟩*; (7) *ñ m ṇ ṇ n ⟨m⟩*; (8) *jh bh ⟨ñ⟩*; (9) *gh dh dh ⟨ṣ⟩*; (10) *j b g d d ⟨ś⟩*; (11) *kh ph ch ṭh th c ṭ t ⟨v⟩*; (12) *k p ⟨y⟩*; (13) *ś ṣ s ⟨r⟩*; (14) *h ⟨l⟩*. Здесь за каждой гласной и полугласной стоит весь набор вариантов (см. сутру 1.1.69). Знание пратьяхара-сутр обязательно для прочтения сутр Панини, но сами они не входят в состав «Аштадхьяи». С развитием в постпанинийский период мифа о том, что пратьяхара-сутры были ниспосланы Панини господом Шивой, их стали называть Шива-сутрами или Махешвара-сутрами [Katre 2015: 3].

Если выбрать первый элемент *a* первой пратьяхара-сутры и присоединить к нему грамматическую помету <с> из четвертой пратьяхара-сутры, то получившееся сокращение *a<с>* обозначает набор всех вариантов всех гласных. Если к тому же элементу присоединить грамматическую помету <к> из второй пратьяхара-сутры, то получится *a<к>*, что обозначает все монофтонги. Присоединение грамматической пометы из четвертой пратьяхара-сутры к первому элементу *e* третьей пратьяхара-сутры даст обозначение всех дифтонгов: *e<с>*. Существительное *pratyāhāra* образовано от корня *hr-* глагола ‘брать’ с превербами *prati* и *ā* и означает ‘стяжение’. Таким образом, пр а т ь я х а р а — это операция получения с помощью пратьяхара-сутр сокращений вида *a<с>*, *a<к>*, *e<с>* и т. п., а также результат этой операции, то есть сами эти сокращения. Всего в сутрах Панини встречается сорок одна различная пратьяхара, хотя технически возможно осуществление и большего числа стяжений [Katre 2015: 4].

Грамматические пометы, участвующие в образовании сокращений с помощью сутры 1.1.71, определены Панини в сутрах 1.3.2–1.3.8, где они получают техническое имя *it*. Сутрой 1.3.9 *tasya lopah* (этот-GEN.SG отбрасывание-NOM.SG) предписывается отбрасывание грамматических помет после совершения словообразовательных операций, для того чтобы словоформа приобрела свой окончательный вид. Более поздние грамматисты называют эти грамматические пометы также а н у б а н д х а м и (*anubandha* «присоединение»).

- (11) *yena*                      *vidhi-ḥ*                      *tad-anta-sya*  
 который.INS.SG      предписание-NOM.SG      этот-конец-GEN.SG

‘Элемент, с помощью которого излагается предписание, [помимо своей собственной формы обозначает также] любую форму, оканчивающуюся этим элементом’ (1.1.72).

Например, сутра 3.3.56 *eḥ ac-∅* (*i*.AVL.SG *ac*-NOM.SG) предписывает присоединение суффикса *ac* не только к глагольному корню *i-*, но и к *ji-*, и к любым глагольным корням, оканчивающимся на *i* (или на *ī* — см. 1.1.69).

- (12) *ādyantau* *ṭa-k-it-au*  
 начальный.конечный.NOM.DU <ṭ>-<k>-грамматическая.поземета-NOM.DU

‘Элемент с грамматической пометой <ṭ> помещается перед, а с грамматической пометой <k> — после [того элемента, к которому предписано его присоединение]’ (1.1.46).

Например, сутра 7.2.35 *ārdhadhātuka-sya i<ṭ>-Ø va<l>-ādeḥ* (*ārdhadhātuka*-GEN.SG *i<ṭ>*-NOM.SG *va<l>*-начало.GEN.SG) предписывает присоединение интерфикса *-i<ṭ>*- к суффиксам типа *ārdhadhātuka*, начинающимся с *va<l>* — согласной, отличной от у. Благодаря помете <ṭ> интерфикс помещается перед суффиксом, например перед суффиксом *-tum* при образовании инфинитива от корня *bhū-* ‘становиться’: *bhav-ītum*.

Сутра 7.3.40 *bhiyaḥ hetu-bhaye ṣ<ṛ><k>-Ø* (*bhī*.GEN.SG агенс.каузатива-боязнь.LOC.SG *ṣ<ṛ><k>*-NOM.SG), в случае, если страх вызывается непосредственно самим агенсом каузативного глагола ‘пугать’, образованного от корня *bhī-*, предписывает присоединение интерфикса *-ṣ<ṛ><k>*- к этому корню, и благодаря грамматической помете <k> интерфикс помещается после корня: *bhīṣ-ayate* ‘пугает [сам по себе]’ (если страх вызывается посредством какого-то объекта, то интерфикс не присоединяется: *bhāyayati* ‘пугает [чем-то]’).

- (13) *<m>-it-Ø* *ac-aḥ*  
 <m>-грамматическая.поземета-NOM.SG гласный-ABL.SG  
*antyāt* *para-ḥ*  
 последний.ABL.SG последующий.NOM.SG

‘Элемент с грамматической пометой <m> помещается после последней гласной [того элемента, к которому предписано его присоединение]’ (1.1.47).

Таким образом, грамматической пометой <m> помечаются интерфиксы. Например, при образовании форм именительного и винительного падежей двойственного числа от основы *uj-* ‘соратник’ до присоединения окончания *au* сутрой 7.1.71 предписывается добавление интерфикса *n<u><m>*, что дает *u-n-j-au*, приводящее к итоговому *uñjau*.

- (14) *samartha-h* *pada-vidhi-h*  
 соответствующий.значению-NOM.SG словоформа-предписание-NOM.SG  
 ‘Предписания, касающиеся словоформ, [учитывают формы слов вместе] с их значением’ (2.1.1).

Это предписание касается словосложения. Например, словосочетание *rājñ-aḥ puruṣa-h* (царь-GEN.SG слуга-NOM.SG) ‘слуга царя’ может быть выражено сложным словом типа татпуруша: *rāja-puruṣaḥ*. Но если эти словоформы соседствуют во фразе, не обладая при этом смысловой связью, то они уже не могут быть заменены сложным словом, как в случае фразы, содержащей простое перечисление: *bhāryā-Ø rājñ-aḥ puruṣa-h devadatta-sya* (супруга-NOM.SG царь-GEN.SG слуга-NOM.SG Девадатта-GEN.SG) ‘супруга царя, слуга Девадатты’.

## 5. О точном определении замещаемого и замещающего элементов

В этой категории приводится еще одна группа универсальных парибхашасутр, способствующих правильному пониманию кратких формулировок сутр «Аштадхьяи». Но в данном случае экономия достигается за счет исключения из формулировок явного указания замещаемого или замещающего элемента, который должен быть определен по описываемым здесь правилам.

- (15) *sthāne antaratama-h*  
 вместо наиболее.близкий-NOM.SG  
 ‘Вместо [элемента подставляется] наиболее близкий [к нему элемент из возможных, если замещающий элемент не указан явно]’ (1.1.50).

Элементы могут быть близки по смыслу, качеству, количеству или способу и месту образования. Например, по сутре 6.1.101 *a(k)-aḥ savarṇe dīrgha-h* (монофтонг-GEN.SG вариант.LOC.SG долгий-NOM.SG) ‘долгая гласная заменяет монофтонг вместе со следующим за ним его

вариантом’, согласно принципу близости, замещать гласные *a*, *ā* будет долгая *ā*, замещать *i*, *ī* — долгая *ī* и т. д.

- (16) *a<l>-aḥ*                      *antya-sya*  
фонема-GEN.SG      конечный-GEN.SG

‘Подстановка осуществляется вместо конечной фонемы [элемента, для которого она предписана]’ (1.1.52).

Например, предписываемая сутрой 1.2.50 *it-∅ gonyāḥ* (*it*-NOM.SG *gonyā*-GEN.SG) ‘краткая *i* подставляется в случае словоформы, оканчивающейся на *gonyā*’ подстановка осуществляется вместо конечной фонемы: *pañca-gonyā-h* ‘[купленный за] пять *gonyā*’ (*gonyā* — это название монеты).

- (17) *ādeḥ*                              *para-sya*  
начальный-GEN.SG      последующий-GEN.SG

‘[Предписываемая для] последующего элемента подстановка осуществляется вместо начальной фонемы [этого элемента]’ (1.1.54).

Это правило ограничивает сферу применения предыдущего правила. Например, сутрой 7.2.83 *ī āsaḥ* предписывается подстановка *ī* для суффикса *-āna-* после корня *ās-*, и она осуществляется вместо первой фонемы этого суффикса: *ās-īna*.

- (18) *an-ekā<l>-ś-it-∅*  
NEG-одна.фонема-ś-грамматическая.помета-NOM.SG  
*sarva-sya*  
весь-GEN.SG

‘Элемент с грамматической пометой *<ś>* или элемент, состоящий из более чем одной фонемы, подставляется вместо всего [элемента, для которого он предписан в качестве замещающего]’ (1.1.55).

Еще одно ограничение правила 1.1.52. Например, сутрой 2.4.52 перед суффиксами определенного вида для корня *as-* предписывается подстановка *bhū-* (более одной фонемы), которая осуществляется вместо всего корня *as-*.

- (19) *ñ-it-Ø* *ca*  
*ñ*-грамматическая.помета-NOM.SG и

‘Элемент с грамматической пометой *ñ* также подставляется вместо конечной фонемы [элемента, для которого он предписан в качестве замещающего]’ (1.1.53).

Это правило ослабляет предыдущее ограничение, наложенное на область применения правила 1.1.52 сутрой 1.1.55. Например, сутрой 7.1.93 для основы существительного *sakhi* ‘друг’ предписывается подстановка элемента *an*, приведенного в формулировке сутры с грамматической пометой *ñ*: *anañ*. Хотя элемент *an* состоит более чем из одной фонемы, сутра 1.1.55 не применяется, так как благодаря наличию грамматической пометы *ñ* он подставляется только вместо последней фонемы основы: *sakhan*.

- (20) *i(k)-aḥ* *guṇa-vṛddhī*  
*i(k)*-GEN.SG гуна-вриддхи.NOM.DU

‘Гласные гуна и вриддхи [определенные в сутрах 1.1.1–1.1.2] подставляются вместо гласных *i(k)* (*i, u, ṛ, ḷ*) [если правило не указывает явно, вместо чего они должны подставляться]’ (1.1.3).

Например, сутра 7.3.82 предписывает подстановку гласной гуна для корня *mid-* ‘жиреть’. Согласно сутре 1.1.3 эта подстановка осуществляется исключительно вместо гласной *i* этого корня. Гласными гуна, согласно сутре 1.1.2, являются фонемы *a, e, o*, и по рассмотренной выше сутре 1.1.50 вместо *i* будет подставляться наиболее близкая к ней по месту образования гласная *e*: *med-*.

- (21) *e(c)-aḥ* *i(k)-Ø* *hrasvādeśe*  
*e(c)*-GEN.SG *i(k)*-NOM.SG краткий.замещающий.элемент.LOC.SG

‘Если в качестве замещающего элемента для фонемы из списка *e(c)* (*e, o, ai, au*) предписана краткая гласная, то замещающий элемент выбирается из списка *i(k)* (*i, u, ṛ, ḷ*)’ (1.1.48).

При этом, согласно 1.1.50, вместо *e* или *ai* будет подставляться *i*, а вместо *o* или *au* подставляется *u*.

- (22) *uḥ a⟨ṇ⟩-Ø ra-para-ḥ*  
*r*.GEN.SG *a⟨ṇ⟩*-NOM.SG *r*-последующий-NOM.SG

‘Когда для [любого варианта фонемы] *r* предписывается замещающий элемент из списка *a⟨ṇ⟩* (*a, i, u*), то [необходимо считать, что после этого замещающего элемента] следует *r*’ (1.1.51).

Например, сутрой 7.1.100 предписывается подстановка *i* вместо *ṛ* в корне. С учетом сутры 1.1.51 при образовании формы 3 лица единственного числа от корня *kṛ-* вместо *ṛ* подставляется *ir*: *kirati*.

- (23) *a⟨c⟩-aḥ ca*  
 гласный-GEN.SG и

‘И [определенные в сутре 1.2.27 краткая, долгая и сверхдолгая гласные должны замещать] гласные [если в предписании не указан явно замещаемый ими объект]’ (1.2.28).

Например, сутра 1.2.47 предписывает краткую гласную в качестве замещающего элемента в именной основе при образовании среднего рода. Какой элемент будет замещаемым, определяет как раз сутра 1.2.28. Это будет гласная именной основы, причем конечная (см. 1.1.52 выше).

- (24) *yathā-samkhyā-m anudeśa-ḥ samānām*  
 сообразно-перечисление-ADV отношение-NOM.SG одинаковые.GEN.PL

‘[Если имеются два набора, состоящие из] одинакового числа [элементов, то] отношение [между этими наборами устанавливается поэлементно] в порядке перечисления’ (1.3.10).

Например, сутрой 6.1.78 предписывается замещение фонем *e, o, ai, au* элементами *ay, av, āy, āv* в позиции перед гласной. При этом *ay* замещает *e*; *av* замещает *o*; *āy* замещает *ai*; *āv* замещает *au*.

## 6. О статусе упоминаемых в сутре элементов

Универсальные парибхашасутры данной категории закрепляют за теми или иными элементами определенный статус, позволяющий

правильно определить операции, применяемые впоследствии к этим элементам. При этом в сутрах 8.2.1–8.2.3 рассматривается статус не отдельных элементов, а самих операций, производимых над элементами. Статус «неосуществленных» приписывается некоторым операциям для того, чтобы другие необходимые операции могли осуществиться, не встретив препятствий, или, наоборот, чтобы не могли осуществиться операции, которые бы вызвали нежелательные эффекты.

- (25) *ādyanta-vat*                      *ekasmin*  
 начало.конец-подобно.ADV    один.LOC.SG

‘В случае [применения операции к элементу, состоящему из] единственной фонемы, [она рассматривается как] начальная или конечная’ (1.1.21).

Это правило необходимо для того, чтобы к элементу, состоящему из единственной фонемы, могли применяться как правила, предписываемые для начальных, так и правила, предписываемые для конечных элементов. Например, сутра 3.1.3 (см. ниже) предписывает произнесение на высоком тоне начального гласного суффиксов. Это правило применяется и к суффиксу *a⟨n⟩*, состоящему из одной фонемы, которая рассматривается как начальная в суффиксе: *aupagavā-* «потомок Упагу». Сутра 7.3.102 предписывает удлинение конечной *a* основы перед окончаниями из списка *su⟨p⟩*, начинающимися с *bh*. Это правило применяется и к основе *a* (одна из основ местоимения *idam* ‘этот’), состоящей из одной фонемы, которая рассматривается как конечная в основе: *ābhyām* (форма INST-DAT-ABL.DU местоимения *idam*).

- (26) *sthāni-vat*                      *ādeśa-ḥ*  
 оригинал-подобно.ADV    замещающий.элемент-NOM.SG

*an-a⟨l⟩-vidhau*  
 NEG-фонема-предписание.LOC.SG

‘Замещающий элемент подобен оригиналу, но не в случае предписаний, касающихся фонем’ (1.1.56).

Это означает, что операции, предписанные для замещаемого элемента, будут осуществляться и для заместившего его элемента,

за исключением операций, касающихся только фонем рассматриваемого элемента. Например, согласно уже приведенной выше сутре 4.1.2, окончание дательного падежа единственного числа имеет вид  $\langle \dot{n} \rangle e$ . Сутра 7.1.13 предписывает подстановку  $-ya$  вместо этого окончания при присоединении к основам, оканчивающимся на  $a$ . Сутра 7.3.102 предписывает удлинение конечной  $a$  основы перед окончаниями из списка  $su\langle p \rangle$ , начинающимися с  $y$ . Окончание  $-ya$  не входит в список  $su\langle p \rangle$  (см. сутру 4.1.2 выше в объяснении сутры 1.1.71), но является замещающим элементом для окончания  $\langle \dot{n} \rangle e$ , входящего в этот список. Благодаря рассматриваемой сутре 1.1.56 окончание  $-ya$  наследует статус вхождения в список  $su\langle p \rangle$  от замещаемого им окончания  $\langle \dot{n} \rangle e$ , и конечная  $a$  основы перед  $-ya$  удлиняется:  $vrk\dot{s}\bar{a}ya$  от основы  $vrk\dot{s}a$  – ‘дерево’.

- (27)  $a\langle c \rangle - a\dot{h}$                        $para - smin$                        $p\bar{u}rva - sya$   
 гласный-GEN.SG    последующий-LOC.SG    предшествующий-GEN.SG  
 ‘[Замещающий элемент, подстановка которого] вместо гласной спровоцирована следующим после нее элементом, [подобен оригиналу] в случае предписаний, касающихся предшествующих [этой гласной элементов]’ (1.1.57).

По предыдущей сутре в случае предписаний, касающихся фонем, замещающий элемент не подобен оригиналу. Но если предписание касается фонемы элемента, предшествующего замещаемому элементу, а сама его замена спровоцирована элементом, находящимся после замещаемого элемента, то замещающий элемент имеет тот же статус, что и оригинал. Например, при образовании деноминативного глагола от  $pa\dot{t}uh$  ‘резвый’ необходимо присоединить суффикс  $-aya$ . Согласно варттике Катьяны к сутре 6.4.155, присоединение этого суффикса требует обнуления последней гласной (и всей части словоформы, следующей за ней), что дает  $pa\dot{t} + \emptyset + -aya$ . Возникает предпосылка для предписываемого сутрой 7.2.116 удлинения гласной  $a$ , находящейся на предпоследней позиции в основе  $pa\dot{t}$ -, перед суффиксом  $-aya$ -. Однако нулевой замещающий элемент сохраняет статус оригинала (в данном случае — статус присутствующей гласной), поскольку сама его подстановка спровоцирована последующим

суффиксом, а предполагаемая операция относится к гласной *a*, находящейся в предшествующем фрагменте словоформы. Поэтому гласная *a* основы *paṭ-* не считается занимающей предпоследнюю позицию и не удлиняется. Упомянутый в этом примере грамматист Катьяяна ориентировочно в IV–III вв. до н. э. составил к сутрам Панини ряд уточняющих, а также философски осмысляющих примечаний, которые принято называть варттиками. Приведенная здесь варттика дана вместе с переводом сутры 6.4.155 в [Renou 1966].

(28) *na padānta-dvirvacana-vare-ya-lopa-*  
не словоформа.конец-удвоение-*vara-ya*-выпадение-

-*svara -savarṇānusvāra-dīrgha-ja(ś)-ca(r)-vidhi-su*

-тон-вариант.анусвара-долгий-*ja(ś)-ca(r)*-предписание-LOC.PL

‘[Замещающий гласную элемент] не [подобен оригиналу] в случае предписаний, касающихся 1) конца словоформы, 2) удвоения, 3) суффикса *-vara-*, 4) выпадения суффикса *-ya-*, 5) тона, 6) вариантов, 7) анусвары, 8) долгой гласной, 9) непридыхательных звонких взрывных, 10) сибилантов и непридыхательных глухих взрывных’ (1.1.58).

Эта сутра сужает область применения предыдущей сутры.

(29) *dvirvacane a(c)-i*  
удвоение.LOC.SG гласный-LOC.SG

‘В случае удвоения перед [суффиксом, начинающимся с] гласной, [замещающий гласную элемент подобен оригиналу]’ (1.1.59).

Это означает, что замененная гласная в процессе удвоения рассматривается как все еще присутствующая. Например, при образовании формы перфекта 3 лица двойственного числа от глагольного корня *pā-* ‘пить’ требуется присоединение окончания *-atuḥ*. Это окончание начинается с гласной и предусматривает удвоение корня. По сутре 6.4.64 перед окончанием *-atuḥ* вместо конечной *ā* корня подставляется нулевой замещающий элемент. Если бы нуль, заместивший *ā*, не сохранял статус оригинала, то удвоение корня, приобретшего вид *p∅*, было невозможно. С учетом же сохранения такого статуса

удвоительный слог имеет вид *pā-* (и затем преобразуется в *pa-* по сутре 7.4.59). В итоге образуется форма *pa+pØ+atuḥ = papatuḥ*.

- (30) *pratyaya-lope*                      *pratyaya-lakṣaṇa-m*  
 суффикс-выпадение.LOC.SG    суффикс-определение-NOM.SG  
 ‘При выпадении суффикса, [тем не менее, должна совершаться операция], обусловленная этим суффиксом’ (1.1.62).

Например, словоформа, содержащая падежные или личные глагольные окончания, обладает статусом, технически называемым *pada*. Этот статус не утрачивается формой единственного числа именительного падежа *marut* ‘ветер’, несмотря на то, что соответствующее падежное окончание *-s* в ней выпало (согласно сутре 6.1.68).

- (31) *na lu-mat-ā*                      *aṅga-sya*  
 не *lu*-содержащий-INS.SG    основа-GEN.SG  
 ‘При [выпадении суффикса], предписанном правилами, содержащими в своей формулировке технический термин *lu*, [операция, обусловленная этим суффиксом и] касающаяся основы, [к которой присоединился данный суффикс,] не [должна совершаться]’ (1.1.63).

Эта сутра сужает область применения предыдущей сутры.

- (32) *su(p)-Ø*                      *āmantrite*  
 падежная.форма-NOM.SG    обращение.LOC.SG  
*parāṅga-vat*                      *svare*  
 последующий.основа-подобно.ADV    тон.LOC.SG  
 ‘Падежная форма, предшествующая обращению (словоформе в звательном падеже), в отношении тона рассматривается как составная часть [этого обращения]’ (2.1.2).

То есть к такой словоформе (или даже группе словоформ) применяются правила, касающиеся тонического ударения в обращениях. Например, сутра 6.1.198 предписывает произнесение на высоком тоне первого слога обращения, и это будет касаться первого слога первой из словоформ группы *tīkṣṇayā sūcyā sīvyān* (острый.INS.SG игла.INS.SG шьющий.VOC.SG) ‘о, шьющий острой иглой!’, несмотря

на то что лишь третья словоформа этой группы является формой звательного падежа.

- (33) *pūrva-tra* *a-siddha-m*  
 предшествующий-LOC.ADV NEG-осуществленный-NOM.SG

‘[Операция, предписываемая любой из последующих сутр, рассматривается как] неосуществленная, если [должна быть применена операция, которую предписывает] предшествующая сутра’ (8.2.1).

Это правило касается сутр 8.2.4–8.4.68, составляющих три последние главы восьмой книги трактата. При этом предшествующая сутра, о которой говорится в формулировке, может располагаться как до, так и в составе этих трех глав. Например, согласно сутре 8.3.19 должна выпадать конечная у первой словоформы во фразе *asmāy uddhara-Ø* (эТОТ.DAT.SG извлекать-IMP.2SG) ‘извлеки для этого’, что дает *asmā uddhara*, но для правила замещения сочетания *ā+u* гласной *o* (сутра 6.1.87 — с более ранним номером) выпадение у считается непроизошедшим. Поэтому замена на *o* не производится и *asmā uddhara* представляет из себя конечный вид этой фразы.

Дополняется общее правило 8.2.1 еще двумя уточняющими парибхашасутрами 8.2.2–8.2.3.

## 7. Общие правила локального характера

К этой категории относятся парибхашасутры, регулирующие применение правил, относящихся к какой-либо выделенной области. Такая область может состоять из правил, посвященных какому-нибудь одному грамматическому явлению или просто излагаемых подряд в «Аштадхьяи».

- (34) *lu<p>-i* *yukta-vat* *vyakti-vacane*  
*lu<p>*-LOC.SG основа-подобно.ADV род-число.LOC.SG

‘При технически именуемом *lu<p>* выпадении [вторичного суффикса], род и число [производного имени] соответствуют [роду

и числу исходного имени, к] основе [которого и присоединялся суффикс]’ (1.2.51).

Например, наименование страны *vaṅgāḥ* образуется согласно сутре 4.2.69 из наименования населяющего ее народа *vaṅgāḥ* (мужской род, множественное число) с помощью суффикса *aṅ*. Сутрой 4.2.81 с помощью технического термина *luṅp* предписывается выпадение этого суффикса, поэтому получившемуся имени приписывается мужской род и множественное число, такие же как у имени, из которого оно образовано.

(35) *ā kaḍārāt ekā-∅ samjñā-∅*  
до *kaḍāra*.ABL.SG один-NOM.SG технический.термин-NOM.SG

‘Лишь один технический статус [из нескольких возможных может придаваться рассматриваемому объекту в каждой из сутр, начиная с этой и] вплоть до [сутры, в формулировке которой упоминается имя] *kaḍāra*’ (1.4.1).

Это заголовочная сутра, являющаяся одновременно парибхашасутрой для ограниченного набора сутр (с 1.4.3 по 2.2.38). Например, сутрой 1.4.10 краткие гласные объявляются «легкими», а сутрой 1.4.11 они же в позиции перед скоплением согласных объявляются «тяжелыми». Это уточнение необходимо считать исключаящим, а не дополняющим. Таким образом, к гласным, предшествующим скоплению согласных, могут применяться только правила, касающиеся тяжелых гласных, а не правила, касающиеся как легких, так и тяжелых гласных.

(36) *para-ḥ sa*  
последующий-NOM.SG и

‘И [объявленный в сутре 3.1.1 аффикс должен присоединяться] после’ (3.1.2).

Заголовочной сутрой 3.1.1 сообщается, что на протяжении всех последующих сутр вплоть до 5.4.160 будут обсуждаться аффиксы, если явно не указано иное. Сутра 3.1.2 действует как заголовочная на том же множестве сутр и одновременно уточняет, что аффиксы по умолчанию должны присоединяться после рассматриваемых в этих сутрах элементов (глагольных корней или именных основ).

- (37) *ādyudātta-ḥ* *ca*  
 начало.высокий-NOM.SG и  
 ‘И начальная гласная [объявленного в сутре 3.1.1 аффикса] произносится на высоком тоне, [если не указано иное]’ (3.1.3).

Это сутра того же статуса, что и 3.1.2 выше, то есть одновременно заголовочная и парибхашасутра.

- (38) *an-udāttau* *su⟨p⟩-p-it-au*  
 NEG-высокий.NOM.DU *su⟨p⟩-p-грамматическая.пoмeтa-NOM.DU*  
 ‘[Начальная гласная] аффикса, имеющего грамматическую помету ⟨p⟩, и окончания именного склонения произносится на низком тоне’ (3.1.4).

Это исключение из предыдущего правила.

- (39) *vā a-sa-rūpa-ḥ a-striyām*  
 или NEG-та.же-форма-NOM.SG NEG-женский.род.LOC.SG  
 ‘[В дальнейшем аффикс, которым предписано заместить другой аффикс и который] отличается по форме и не относится к женскому роду, [замещает его лишь] факультативно’ (3.1.94).

То есть замещающий элемент подставляется лишь как конкурирующий вариант, при том что вариант с сохранением заменяемого элемента без изменений тоже возможен. Например, для выражения агенса при данном глагольном корне сутра 3.1.133 предписывает присоединение к нему суффиксов *-aka-* и *-tr-*, а для корней, оканчивающихся на одну согласную после гласной *i*, сутра 3.1.135 предписывает с этой же целью присоединение суффикса *-a-*. Таким образом, сутра 3.1.135 добавляет еще одну возможность, не исключая при этом уже имевшиеся возможности: *vikṣepaka-*, *vikṣeptṛ-*, *vikṣipa-* от *vikṣip-* ‘разбрасывать’.

- (40) *ekā⟨c⟩-aḥ dve prathama-sya*  
 один.гласный-GEN.SG два.NOM.DU первый-GEN.SG  
 ‘Вместо первой группы фонем, содержащей одну гласную, помещается две [такие группы]’ (6.1.1).



- (43) *ṣatva-t(u)ṅk-oḥ* *a-siddha-ḥ*  
 подстановка.ṣ-интерфиксальное.t-LOC.DU NEG-осуществленный-NOM.SG  
 ‘[Единственный элемент, замещающий, согласно сутре 6.1.84, и предшествующий, и последующий элементы, рассматривается] как еще не заместивший их, если предписаны подстановка ṣ [вместо s] или добавление интерфиксального t’ (6.1.86).

Это позволяет осуществляться или не осуществляться соответствующим предписаниям. Например, добавление интерфиксального *t*, предписываемое сутрой 6.1.71 лишь после кратких гласных, будет осуществляться при образовании деепричастия от *adhi+i-* ‘изучать’, несмотря на замещение двух гласных *i* одной долгой гласной *ī*: *adhīya*.

## 8. Заключение

Следует заметить, что для некоторых сутр вопрос отнесения их к парибхашасутрам или простым предписаниям становится субъективным. В связи с этим приведенный в данной работе список парибхашасутр не претендует на полноту. В частности, к категории метаправил локального характера могут быть отнесены и сутры 1.2.1–1.2.26, предписывающие наличие тех или иных грамматических помет у элементов, не обладающих этими пометами явно. Интересен также случай сутры 4.1.83, предписывающей присоединение вторичного суффикса *a(n)*, которое должно сопровождать все последующие правила вплоть до 4.4.1. Эта сутра считается одновременно заголовочной, сутрой-предписанием и парибхашасутрой.

Тем не менее все основные парибхашасутры были приведены, в том числе охвачен весь уже упомянутый список Абхьянкара. Сверх этого списка рассмотрена только универсальная парибхашасутра 6.1.158, на интерпретационный характер которой прямо указывается в комментарии «Кашикавритти» и во многих других источниках. Все приведенные парибхашасутры снабжены переводом,

пояснениями и примерами их применения, что и являлось целью нашей работы. Перевод осуществлен самостоятельно, но редко отклоняется от хорошо известных переводов на европейские языки, в частности от [Renou 1966]. Единственное достаточно существенное отклонение можно заметить в переводе сутры 1.1.49, вдохновением для которого послужили размышления над этой сутрой, содержащиеся в [Cardona 1997: 52] и [Тавастшерна 2009: 110–111]. Иллюстрации применения сутр, приведенных в примерах (1)–(43), брались из [Mīśra 1985] и [Renou 1966].

В ходе работы нами решены поставленные задачи — произведена классификация парибхашасутр Панини по их функциональному назначению; выделены шесть категорий парибхашасутр (соответствующих названиям *Разделов 2–7* настоящей статьи). Парибхашасутры первых пяти категорий применяются универсально, и лишь парибхашасутры шестой категории носят локальный характер.

Получившийся перечень парибхашасутр можно использовать как краткое руководство по чтению сутр Панини.

## Список условных сокращений

ABL — аблатив; ADV — наречный показатель; DU — двойственное число; GEN — генитив; INS — инструменталис; LOC — локатив; NEG — отрицание; NOM — номинатив; PL — множественное число; SG — единственное число; VOC — вокатив.

## Литература

- Волошина 2020 — О. А. Волошина. Правила видхи в грамматике Панини как инструкция синтеза словоформ // Н. Н. Казанский (отв. ред.). Индоевропейское языкознание и классическая филология — XXIV (чтения памяти И. М. Тронского). Материалы Международной конференции, проходившей 22–24 июня 2020 г. / I полутом. СПб.: ИЛИ РАН, 2020. С. 65–72.
- Захарьин 2007 — Б. А. Захарьин. Санскритская грамматика Варадараджи. Varada-*ra:ja laghusiddha:ntakaumudi*, или Облегченное освещение положений [санскритской грамматики]. М.: Степаненко, 2007.

- Мютель 2004 — М. В. Мютель. К истории понятия определения в индийской мысли (вьякарана и классическая нья) // История философии. 2004. № 11. С. 37–54.
- Тавастшерна 2009 — С. С. Тавастшерна. Становление и развитие лингвистической традиции в Древней Индии: дисс. ... канд. филол. наук. СПб.: СПбГУ, 2009.
- Abhyankar 1967 — K. V. Abhyankar. *Paribhāṣāsamgraha* (a collection of original works on Vyākaraṇa Paribhāṣās). Poona 4: Bhandarkar Oriental Research Institute, 1967.
- Böhtlingk 1887 — O. Böhtlingk. *Pāṇini's Grammatik*. Leipzig: Verlag von H. Haessel, 1887.
- Cardona 1997 — G. Cardona. *Pāṇini: His work and its traditions*. Vol. 1: Background and Introduction. Delhi: Motilal Banarsidass, 1997.
- Chintamani 1992 — T. R. Chintamani (ed.). *The Uṇādisūtras in various recensions*. Pt. I. *The Uṇādisūtras with the vṛtti of Śvetavanavāsin*. New Delhi: Navrang, 1992.
- Goldstücker 1861 — Th. Goldstücker. *Pāṇini: His place in Sanskrit literature*. London: N. Trübner and co., 1861.
- Katre 2015 — S. M. Katre. *Aṣṭādhyāyī of Pāṇini*. Delhi: Motilal Banarsidass, 2015.
- Misra 1966 — V. N. Misra. *The descriptive technique of Pāṇini*. An introduction. (Janua Linguarum. Series Practica, 18). The Hague, Paris: De Gruyter Mouton, 1966.
- Renou 1956 — L. Renou. *Le paribhāṣenduśekhara. Études védiques et pāṇinéennes*. Vol. 2. Paris: E. de Boccard, 1956. P. 132–149.
- Staal 1975 — F. Staal. *The Concept of Metalanguage and its Indian Background Introduction* // *Journal of Indian Philosophy*. 1975. Vol. 3 (3–4). P. 315–354.
- Vasu 1982 — Ś. Ch. Vasu (ed. and transl.) *The Siddhānta kaumudī of Bhaṭṭoji Dīkṣita*. Vol. I. Delhi: Motilal Banarsidass, 1982.
- Wujastyk 2017 — D. Wujastyk. *Metarules of Pāṇinian grammar: the Vyādīyapāribhāṣāvṛtti: critically edited with translation and commentary*. Pt. II. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers Private Limited, 2017.

## Источники

- Renou 1966 — L. Renou. *La grammaire de Pāṇini*. Paris: Ecole française d'extrême-orient, 1966.
- Miśra 1985 — N. Miśra. *Kāśikāvṛtti of Jayāditya-Vāmana*. Ratnabharati Series 5–10. 6 vols. Varanasi: Ratna Publications, 1985.

## References

- Abhyankar 1967 — K. V. Abhyankar. *Paribhāṣaṣaṅgraha (a collection of original works on Vyākaraṇa Paribhāṣās)*. Poona 4: Bhandarkar Oriental Research Institute, 1967.
- Böhtlingk 1887 — O. Böhtlingk. *Pāṇini's Grammatik*. Leipzig: Verlag von H. Haessel, 1887.
- Cardona 1997 — G. Cardona. *Pāṇini: His work and its traditions*. Vol. 1: Background and Introduction. Delhi: Motilal Banarsidass, 1997.
- Chintamani 1992 — T. R. Chintamani (ed.). *The Uṇādisūtras in various recensions*. Pt. I. The Uṇādisūtras with the vṛtti of Śvetavanavāsin. New Delhi: Navrang, 1992.
- Goldstücker 1861 — Th. Goldstücker. *Pāṇini: His place in Sanskrit literature*. London: N. Trübner and co., 1861.
- Katre 2015 — S. M. Katre. *Aṣṭādhyāyī of Pāṇini*. Delhi: Motilal Banarsidass, 2015.
- Myutel 2004 — M. V. Myutel. K istorii ponyatiya opredeleniya v indiyaskoy mysli (vyakarana i klassicheskaya nyaya) [About the notion of definition in Indian thought (Vyākaraṇa and classical Nyāya)]. *Istoriya filosofii*. 2004. No. 11. P. 37–54.
- Misra 1966 — V. N. Misra. *The descriptive technique of Pāṇini. An introduction*. (Janua Linguarum. Series Practica, 18). The Hague, Paris: De Gruyter Mouton, 1966.
- Renou 1956 — L. Renou. *Le paribhāṣenduśekhara. Études védiques et pāṇinéennes*. Vol. 2. Paris: E. de Boccard, 1956. P. 132–149.
- Staal 1975 — F. Staal. The Concept of Metalanguage and its Indian Background Introduction. *Journal of Indian Philosophy*. 1975. Vol. 3 (3–4). P. 315–354.
- Tawaststjerna 2009 — S. S. Tawaststjerna. *Stanovlenie i razvitie lingvističeskoj traditsii v Drevney Indii: dissertatsiya ... kand. filol. nauk* [Formation and development of the linguistic tradition in Ancient India: Dissertation of candidate of philological sciences]. St. Petersburg: St. Petersburg State University, 2009.
- Vasu 1982 — Ś. Ch. Vasu (ed. and transl.) *The Siddhānta kaumudī of Bhaṭṭoji Dīkṣita*. Vol. 1. Delhi: Motilal Banarsidass, 1982.
- Voloshina 2020 — O. A. Voloshina. Pravila vidkhi v grammatike Panini kak instrukt-siya sinteza slovoform [Vidhi rules in the grammar of Pāṇini as an instruction for building the word forms]. Nikolay N. Kazansky (ed.). *Indo-European linguistics and classical philology — XXIV (Joseph M. Tronsky memorial Conference). Proceedings of the International conference, St. Petersburg, 22–24 June, 2020*. Pt. I. St. Petersburg: Institute for Linguistic Studies, 2020. P. 65–72.

- Wujastyk 2017 — D. Wujastyk. *Metarules of Pāṇinian grammar: the Vyādīyapāribhāṣāvṛtti: critically edited with translation and commentary*. Pt. II. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers Private Limited, 2017.
- Zakharyin 2007 — B. A. Zakharyin. *Sanskritskaya grammatika Varadaradji. Varadaraja laghusiddha:ntakaumudi.; ili Oblegchyonnoe osveschenie polozeniy (sanskritskoy grammatiki)* [Sanskrit grammar of Varadarāja. Varadarāja laghusiddhāntakaumudī or facilitated elucidation of theses (of Sanskrit grammar)]. Moscow: Stepanenko publisher, 2007.